



SCHOULBUET

2023/2024



Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année scolaire 2023/2024.
Diese Broschüre ist während des Schuljahrs 2023/2024 sorgfältig aufzubewahren.

WWW.KEHLEN.LU – WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

SCHOUL KIELEN



WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

SOM- MAIRE

Virwuert / Préambule	4
Précoce	6
Enseignement préscolaire	10
École primaire	14
Cycle 2	16
Cycle 3	16
Cycle 4	16
Classe d'appui intégré	17
Élèves à besoins éducatifs particuliers	17
Comité d'école	17

AVIS AUX PARENTS 22

Absences à l'école et/ou à la maison relais	22
Le téléphone mobile	23
La sécurité dans les écoles	23
Vacances scolaires	24
LASEP	25
Transport scolaire	26

CONTACTS 18

Commission scolaire	18
Schülercomité	19
Eltrecomité	20
Adresses utiles	58

ACCUEIL PARASCOLAIRE 30

Maison Relais	30
D'lessen an der Maison Relais an an der Schoul	36

PHOTOS DE CLASSES 38

VIRWUERT

Léif Elteren, Léif Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng Kielen, Léif Schoulkanner,

d'Schouljoer 2022/2023 war endlech nees méi en „normaalt“ Joer an all déi hygienesch Mesurë vun de Jore virdrun mat Masken an Distanz sinn endlech ewech gefall. Esou konnten och Ausflich an aner Aktivitéiten nees ënner normale Konditioune stattfannen.

Mir kënnen houfreg sinn op eis Schoul. Um organisatoreschen Niveau besteet eng gutt Zesummenaarbecht tëschent dem Elterecomité, dem Schoulcomité an der Maison Relais. An eiser Schoulkommissioun, déi ech zënter 2017 leeden däerf, besteet eng gutt Ambiance, wou ëmmer am Sënn vun de Kanner geschafft gëtt. Nieft der renger Schoulorganisatioun stinn aner Themen um Programm, wéi Schoulfest, Coupe scolaire an och déi zukünfteg Schoul Elmen.

De Projet Elmen geet mat grouse Schrëtt virun an hei wunne méttlerweil schonns iwwer 200 Bierger. Wann ee vun Ollem op Capellen fiert gesäit een nieft den neien Haiser an Appartementer och de grouse Komplex vun der neier Schoul. Dës Schoul ass de modernste Gegebenheeten ugepasst an huet nieft 23 Klassenäil mat enger Spillschoul och eng Maison Relais, also alles beieneen. Ufank 2024 wäert et sech entscheiden op dës Schoul fir d'Réntree 2024 fäerdeg ass. Esou bleift Zäit fir dëst optimal an alle Gremien ze plangen.

Net wäit vun dëser Schoul gëtt an den nächste Joren eng modern Sportshal gebaut, kombinéiert mat engem Trainingshall fir den Dëschtennis DT Nospelt, an och eng Schoulschwämm ass geplangt. Déi éischt Pläng sinn am Gemengerot presentéiert ginn an och hei soll dësen héich moderne Komplex besonnesch op d'Energieeffizienz ugepasst ginn.

A Propos Energieeffizienz: D'Gemeng Kielen hat am Wanter eng Campagne lancéiert fir d'Kanner méi iwwert d'Verschwendung vun der Energie opzeklären. Duerch d'Engagement vun der Gemeng zesummen mam Léierpersonal sinn d'Kanner, an domadder och hier Elteren, sensibiliséiert ginn, wéi een Energie spueren kann.

D'Schoulkommissioun selwer kënn an der Reegel dräi mol am Joer zesummen. An dëser Kommissioun, wou nieft dem Schoulcomité an dem Elterecomité och politesch Vertrieder present sinn, wéi och d'Maison Relais a Vertrieder aus der Direktioun, gëtt dem Gemengerot d'Schoulorganisatioun proposéiert. Op gemeinsame Wonsch vun alle Membere vun dëser Kommissioun soll fir d'Réntree 2023 d'Memberszuel vun 17 op 9 erofgesat. Déi Vertrieder vun den eenzele Gremie kënnen sou méi effizient am Sënn vun den Kanner schaffen. Ech sinn houfreg, a méi wéi motivéiert, dës Kommissioun déi nächst 6 Joer weider leeden ze kënnen.

Dofir elo schonns mäin spezielle Merci un all Membere vun der Schoulkommissioun an dem gesamte Personal vun der Schoul an der Maison Relais, de Busdammen, de Portieren, dem Regiebetrib, dem Service Technique an dem Schoulservice, deen elo duerch de Joé Schroeder verstärkt ginn ass a zesumme mam Steve Brück eng exemplaresch Aarbecht maachen.

Fir d'Réntree 2023 wënschen ech Iech Kanner an Ären Elteren e gudden Start, an dem Schoul- a Léierpersonal an der Maison Relais eng gutt Hand fir d'Schouljoer 2023/2024.

Guy Breden,
Präsident vun der Schoulkommissioun



PRÉAMBULE

Chers parents, chères citoyennes et chers citoyens de la commune de Kehlen, chers élèves,

L'année scolaire 2022/2023 a enfin marqué un retour à une année « normale » après toutes les mesures d'hygiène des années précédentes avec le port du masque et la distanciation sociale enfin levées. Ainsi, les sorties et autres activités ont pu se dérouler dans des conditions normales.

Nous pouvons être fiers de notre école. Au niveau organisationnel, une bonne coopération existe entre le comité des parents, le comité scolaire et la Maison Relais. Dans notre commission scolaire, à laquelle j'ai le privilège de faire partie depuis 2017, y règne une atmosphère conviviale, toujours axée sur le bien-être des enfants. En plus de l'organisation scolaire, d'autres sujets sont à l'ordre du jour, tels que la fête de l'école, la Coupe scolaire et également le futur projet de l'école d'Elmen.

Le projet Elmen avance à grands pas et compte déjà plus de 200 citoyens impliqués. Si vous passez par Capellen, vous pouvez déjà voir les nouvelles maisons et appartements ainsi que le grand complexe de la nouvelle école. Cette école est dotée des installations les plus modernes et comprend, en plus de 23 salles de classe, une école maternelle, le tout dans un même ensemble. Le début de l'année 2024 indiquera la décision sur la finalisation de cette école pour la rentrée 2024. Il reste donc du temps pour planifier de manière optimale et avec toutes les instances.

Non loin de cette école, une salle de sport moderne sera construite dans les années à venir, combinée à une salle d'entraînement pour le tennis de table du DT Nospelt, ainsi qu'une piscine scolaire. Les premiers plans ont été présentés au conseil communal, et ce complexe moderne sera spécialement conçu pour favoriser l'efficacité énergétique.

En parlant d'efficacité énergétique, la commune de Kehlen a lancé une campagne hivernale pour sensibiliser les enfants au gaspillage d'énergie. Grâce à l'engagement de la commune en collaboration avec le personnel enseignant, les enfants et leurs parents ont été sensibilisés aux différentes méthodes pour préserver l'énergie.

La commission scolaire elle-même se réunit généralement trois fois par an. Dans cette commission, où siègent des membres du comité scolaire, du comité des parents ainsi que des représentants politiques, de la Maison Relais et de la direction, l'organisation scolaire est proposée au conseil communal. À la demande conjointe de tous les membres de cette commission, le nombre de membres passera de 17 à 9 pour la rentrée 2023. Les représentants des différents organes pourront ainsi travailler plus efficacement dans l'intérêt des enfants. Je suis fier et plus motivé que jamais de pouvoir continuer à diriger cette commission pendant les 6 prochaines années.

C'est pourquoi je tiens dès à présent à remercier chaleureusement tous les membres de la commission scolaire ainsi que l'ensemble du personnel de l'école et de la Maison Relais, les conductrices de bus, les portiers, le service technique et le service scolaire, qui est désormais renforcé par Joé Schroeder, travaillant de manière exemplaire aux côtés de Steve Brück.

Pour la rentrée 2023, je vous souhaite, chers élèves, ainsi qu'à vos parents, un bon départ, et au personnel enseignant et de la Maison Relais, une année scolaire 2023/2024 réussie.

Guy Breden

Président de la Commission scolaire

PRÉCOCE

L'ÉDUCATION PRÉCOCE À OLM

L'éducation précoce permet aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants du même âge. Ceci favorise le bon développement des capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie.

ADMISSION

Chaque enfant âgé de trois ans avant le premier septembre 2023 peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. L'inscription est gratuite et facultative.

RENTRÉE SCOLAIRE

Vendredi, 15 septembre 2023

HORAIRES

- Chaque jour (lundi – vendredi) de 8h00 à 11h50
- Les lundis, mercredis et vendredis de 14h00 à 15h45

Une surveillance est assurée les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le début de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe.

Les enfants peuvent arriver en classe entre 8h00 et 9h00 au plus tard. En raison de déplacements de la classe (p.ex. excursions ou activités régulières), l'heure d'arrivée en classe, préalablement déterminée par le titulaire sera contraignante. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe est déjà partie pour une activité.

Aucun transport scolaire ne sera assuré par la commune pour les enfants scolarisés au précoce.

DIE FRÜHERZIEHUNG IN OLM

Die Früherziehung ermöglicht es Kindern, auf spielerische Weise mit anderen Kindern ihres Alters in Kontakt zu kommen, was die Entwicklung ihrer sprachlichen, kommunikativen, sozialen, körperlichen, motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten fördert. Bereits im frühen Kindesalter, welches eine intensive Entwicklungsphase darstellt, ist es wichtig, Kinder auf ein Leben in Selbstständigkeit, Entdeckung und lebenslangem Lernen vorzubereiten.

ANMELDUNG

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2023 das Alter von drei Jahren erreicht hat, kann in eine frühkindliche Bildungsklasse aufgenommen werden. Die Anmeldung ist kostenlos und freiwillig.

SCHULBEGINN

Freitag, 15. September 2023

SCHULZEITEN

- Jeden Tag (Montag bis Freitag) von 8:00 bis 11:50 Uhr
- Montags, Mittwochs und Freitags von 14:00 bis 15:45 Uhr

Eine Aufsicht wird in den zehn Minuten vor Unterrichtsbeginn und in den zehn Minuten nach Unterrichtsende gewährleistet.

Die Kinder können zwischen 8:00 und spätestens 9:00 Uhr in den Unterricht kommen. Aufgrund von Klassenaktivitäten (z. B. Ausflügen oder regelmäßigen Aktivitäten) kann jedoch im Voraus eine verbindliche Ankunftszeit vom Klassenlehrer festgelegt werden. Wenn das Kind zu spät kommt und seine Klasse bereits zu einer Aktivität aufgebrochen ist, wird keine Betreuung angeboten.

Für die Kinder der Früherziehung wird kein Schultransport seitens der Gemeinde gewährleistet.



CYCLE 1 - Précoce

Coordinatrice de Cycle : Mandy BRENNER
12-A, bd. Robert Schuman - L-8340 Olm
precoce.olm@gmail.com



Retrouvez l'adresse sur Google Maps.
Die Adresse auf Google Maps finden.

L'ÉDUCATION PRÉCOCE : ENSEIGNANTES ET CLASSES *DIE FRÜHERZIEHUNG: LEHRERINNEN UND KLASSEN*

Classe Klasse	Éducatrice Erzieherin	Téléphone	E-mail / Courriel
Danielle HARTERT-THEIS / Joëlle SEYLER	Caroline PIERROT	30 03 99 -21	theis.danielle@education.lu joelle.seyler@education.lu
Mandy BRENNER	Lynn HAUSEMER	30 03 99 -22	mandy.brenner@education.lu
Gloria MARTIJA	Danièle DAEMS	30 03 99 -23	gloria.martija@education.lu





ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE

L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE À KEHLEN

L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre les enfants d'âges différents.

ADMISSION

Chaque enfant âgé de quatre ans avant le premier septembre 2023 est soumis à l'obligation scolaire et doit suivre l'éducation préscolaire. L'inscription se fait automatiquement par l'administration communale.

RENTRÉE SCOLAIRE

Vendredi, 15 septembre 2023

HORAIRES

- Chaque jour (lundi – vendredi) de 8h00 à 11h50
- Les lundis, mercredis et vendredis de 14h00 à 15h45

Une surveillance est assurée les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le début de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe.

DER VORSCHULUNTERRICHT IN KEHLEN

Der Vorschulunterricht ist in gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass jede Klasse Kinder aus dem ersten und dem zweiten Jahr des Kindergartens aufnimmt. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der gegenseitigen Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern unterschiedlichen Alters.

EINSCHREIBUNG:

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2023 das Alter von vier Jahren erreicht hat, unterliegt der Schulpflicht und muss den Kindergarten besuchen. Die Anmeldung erfolgt automatisch durch die Gemeindeverwaltung.

SCHULBEGINN:

Freitag, 15. September 2023

SCHULZEITEN:

- Jeden Tag (Montag bis Freitag) von 8:00 bis 11:50 Uhr
- Montags, Mittwochs und Freitags von 14:00 bis 15:45 Uhr

Eine Aufsicht wird in den zehn Minuten vor Unterrichtsbeginn und in den zehn Minuten nach Unterrichtsende gewährleistet.





Retrouvez l'adresse sur Google Maps.
Die Adresse auf Google Maps finden.

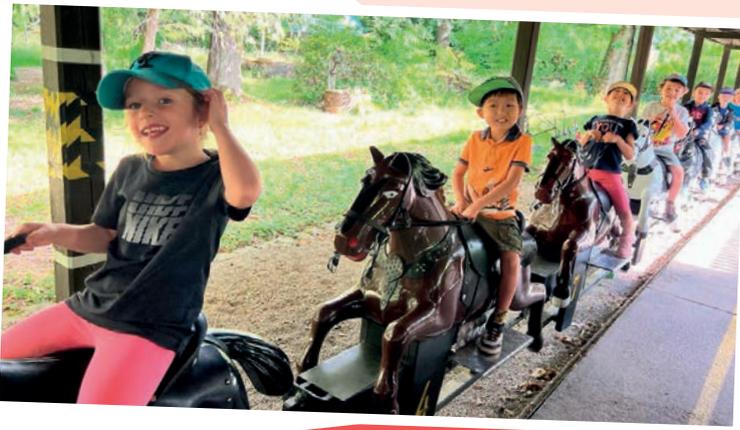
CYCLE 1 - Spillschoul

Coordinatrice de Cycle: Sandra Klein
1, rue de Kopstal - L-8284 Kehlen

L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE: ENSEIGNANTES ET CLASSES DER VORSCHULUNTERRICHT: LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe Klasse	Téléphone	E-mail / Courriel
Christiane KIRPACH	30 01 05 -21	christiane.kirpach@education.lu
Vicky HILGERT	30 01 05 -22	vicky.hilgert@education.lu
Francine NEUMANN / Liz EINSWEILER	30 01 05 -23	francine.neumann@education.lu liz.einsweiler@education.lu
Mandy SCHANK	30 01 05 -25	mandy.schank@education.lu
Sandra KLEIN / Linn GIDT	30 01 05 -26	klein.sandra@education.lu linn.gidt@education.lu
Julie THOMÉ	30 01 05 -27	julie.thome@education.lu
Sandra BAUS	30 01 05 -28	sandra.baus@education.lu

Autres tâches d'enseignement : Laurence SCHLOESSER







ÉCOLE PRIMAIRE



P&R direction Keispelt

Retrouvez l'adresse sur Google Maps:
Die Adresse auf Google Maps finden:



Parking central

ÉCOLE PRIMAIRE

RENTRÉE SCOLAIRE

Vendredi, 15 septembre 2023

HORAIRES

- Les lundis, mercredis et vendredis de 7h55 à 12h00 et de 14h00 à 16h00
- Les mardis et jeudis de 7h55 à 12h05

Une surveillance est assurée les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le début de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe.

PRIMÄRSCHULE

SCHULBEGINN

Freitag, 15. September 2023

SCHULZEITEN

- Montags, Mittwochs und Freitags von 07:55 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 16:00 Uhr
- Dienstags und Donnerstags von 07:55 bis 12:05 Uhr

Eine Aufsicht wird in den zehn Minuten vor Unterrichtsbeginn und in den zehn Minuten nach Unterrichtsende gewährleistet.

HORAIRES SCOLAIRES 2023 - 2024

CYCLES 2 - 3 - 4

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07h55 - 08h50	07h55 - 08h50	07h55 - 08h50	07h55 - 08h50	07h55 - 08h50
08h50 - 09h40	08h50 - 09h40	08h50 - 09h40	08h50 - 09h40	08h50 - 09h40
09h40 - 10h00	09h40 - 10h00	09h40 - 10h00	09h40 - 10h00	09h40 - 10h00
10h00 - 10h15 RÉCRÉATION				
10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10
11h10 - 12h00	11h10 - 12h05	11h10 - 12h00	11h10 - 12h05	11h10 - 12h00
14h00 - 15h55		14h00 - 15h55		14h00 - 15h55
14h55 - 15h05 RÉCRÉATION				
15h05 - 16h00		15h05 - 16h00		15h05 - 16h00

CYCLE 2

Coordinatrice de Cycle: Isabelle HILD
BÂTIMENT C - 2, rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ÉCOLE CENTRALE

Classe Klasse	Téléphone	E-mail / Courriel
2.1 - Michèle MÜLLER	30 82 92 -348	michele.muller@education.lu
2.1 - Nadine DEUTSCH / Isabelle HILD	30 82 92 -345	nadine.deutsch@education.lu isabelle.hild@education.lu
2.1 - Gilles KOLBET	30 82 92 -344	gilles.kolbet@education.lu
2.1 - Marc SCHUMACHER	30 82 92 -343	marc.schumacher@education.lu
2.2 - Laurent KANDEL	30 82 92 -342	laurent.kandel@education.lu
2.2 - Lina STUER / Anouck SCHINTGEN	30 82 92 -346	lina.stuer@education.lu anouck.schintgen@education.lu
2.2 - Pia WILTGEN / Danielle MÜLLER	30 82 92 -347	pia.wiltgen@education.lu muller.danielle@education.lu

Instituteur chargé de différentes branches: Frank GENGLER

CYCLE 3

Coordinatrice de Cycle: Claudia MALLARDI
BÂTIMENTS A ET B - 2, rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ÉCOLE CENTRALE

Classe Klasse	Téléphone	E-mail / Courriel
3.1 - Andrée DAVID / Kim REUTER	30 82 92 -306	andree.david@education.lu kim.reuter@education.lu
3.1 - Jeanne BECKIUS	30 82 92 -304	jeanne.beckius@education.lu
3.1 - Lucie NEY	30 82 92 -334	lucie.ney@education.lu
3.1 - Anne SEVENIG	30 82 92 -331	anne.sevenig@education.lu
3.1 - Claudia MALLARDI	30 82 92 -333	claudia.mallardi@education.lu
3.2 - Alexandra BERNARD / Fabienne THILTGES	30 82 92 -302	alexandra.krier@education.lu fabienne.thiltges@education.lu
3.2 - Véronique MAAS / Caroline MASSARD	30 82 92 -303	veronique.maas@education.lu caroline.massard@education.lu
3.2 - Tanja SULKOWSKI	30 82 92 -305	tanja.sulkowski@education.lu

Instituteurs chargés de différentes branches: Caroline HASTERT, Selen AYRAL, Vanessa WINANT

CYCLE 4

Coordinatrice de Cycle: Nancy SNEL
BÂTIMENT A - 2, rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ÉCOLE CENTRALE

Classe Klasse	Téléphone	E-mail / Courriel
4.1 - Alessandra MAMMOLA	30 82 92 -311	alessandra.mammola@education.lu
4.1 - Sandra ROMITO	30 82 92 -314	sandra.romito@education.lu
4.1 - Laurent MOLITOR	30 82 92 -315	laurent.molitor@education.lu
4.1 - Nancy SNEL / Paul Bodson	30 82 92 -316	nancy.snel@education.lu paul.bodson@education.lu
4.2 - Jil METZ	30 82 92 -301	jil.metz@education.lu
4.2 - Silvia MONTE	30 82 92 -312	silvia.monte@education.lu
4.2 - Christine SCHOLTES	30 82 92 -313	christine.scholtes@education.lu

Instituteurs chargés de différentes branches: Jil MERES, Laurent RAUSCH

Classe Klasse	Classe Klasse	Téléphone	E-mail / Courriel
Classe d'appui intégré (bât B)	Alain FISCIBACH	30 82 92 -332	alain.fischbach@education.lu
I-EBS (bât C)	Danielle MUDLER	30 82 92 -341	danielle.mudler@education.lu
Accueil primo-arrivants (bât B)	Carmen MEGYIMORI	30 82 92 -335	carmen.megyimori@education.lu
Bibliothèque scolaire		30 82 92 -322	

CLASSE D'APPUI INTÉGRÉ

La classe d'appui intégré offre un enseignement adapté aux enfants avec des problèmes dans l'une ou l'autre branche principale afin qu'ils atteignent le niveau de leur classe respective pour pouvoir être réintégrés le plus vite possible dans cette classe.

ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS

Lorsqu'un élève présente des difficultés passagères, l'instituteur adapte son enseignement. Si les difficultés persistent, une aide peut être apportée pendant ou après les heures de cours.

Au niveau régional une « équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques » (ESEB) a pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs concernés, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers, si la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante.

La commission d'inclusion régionale (CI) définit ensuite la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

LA COMMISSION D'INCLUSION :

- conseille l'école pour l'adaptation de l'enseignement en classe assuré par l'enseignant titulaire ;
- organise l'assistance en classe par un membre l'ESEB ;
- peut préconiser l'intervention spécialisée ambulatoire, ou le cas échéant, l'enseignement dans une classe d'un centre de compétences spécialisé.

Au niveau national neuf centres de compétences en psychopédagogie spécialisée procèderont à un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé, assureront une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et, pour certains élèves, proposeront la fréquentation, temporaire ou non, d'une classe du centre.

Plus d'informations sur la commission d'inclusion nationale :



COMITÉ D'ÉCOLE

PRÉSIDENT	BODSON Paul Tél. 30 82 92 - 307 (répondeur) paul.bodson@education.lu
SECRÉTAIRE	Véronique MAAS
MEMBRES	Christine SCHOLTES Danielle HARTERT-THEIS Anouck SCHINTGEN

COMMISSION SCOLAIRE COMMUNALE



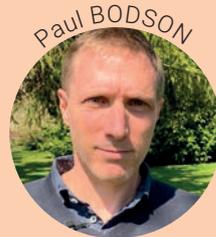
Guy BREDEN



Anouck SCHINTGEN



Katrin IANNIZZI



Paul BODSON



Nadine TIBOR



Claudine STEHMEIER



Danielle HARTERT-THEIS



Stéphanie BONTEMPS-FEVE



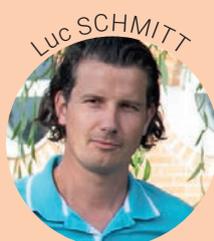
Nico BONIFAS



Marc BISSEN



Larry BONIFAS



Luc SCHMITT



Véronique MAAS



Vito ANNICCHIARICO



Judith WOLFF



Tessy BODEM



Xavier POOS

ASSISTANTS AUX SÉANCES



Luciane GELHAUSEN



Steve BRUCK



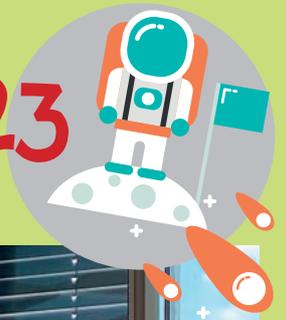
Bérénice JOACHIM



Joé SCHROEDER

Befir den 22.09.2023
dann eng nei
Schoulkommissioun
gewiel wärt ginn, soe
mer ob dëser Plaz e
grousse **MERCI** un di al
Schoulkommissioun fir di
gutt **Zesummenarbecht.**

SCHÜLERCOMITÉ 2022/2023



BRAVO A MERCI!



D'EQUIPE VUM SCHÜLERCOMITÉ:

Nom, prénom	Classe	Cycle
Biver Lucy	Bernard/Thiltges	C3.1
Plune Lexie	Maas/Massard	C3.1
Ahrens Liliane	Sulkowski	C3.1
Carvalho Emma	Sevenig	C3.2
Rollinger Tun	Mallardi	C3.2
Dyab Raya	David/Ney	C3.2
Ribeiro Clélia	Beckius	C3.2
Carissimo Rose	Weiler	C4.1
Marinelli Fabio	Scholtes	C4.1
Albrechtsen Isabel	Monte	C4.1
Ahrens Elias	Molitor	C4.2
Tock Aiden	Snelson	C4.2
Blau Chloé	Romito	C4.2



HINNEN E GROUSSE „BRAVO“ AN NACH MÉI E GROUSSE „MERCI“ FIR ALL DÉI AARBECHT DÉI SI AM LAF VUM SCHOULJOER 2022/2023 AM INTERÊT VUN ALLE SCHÜLER AUS DER GRONDSCHOUL KIELEN GELEESCHT HUNN!



Page

Messages 1

Notifications

ELTERE COMITE KIELEN

Elterecomité Kielen

@ElterecoमितeKielen



Home

Kleeserchersfeier

Schoulfest

Schoulrallye

Schoulfoire

Elterecomité

Schoulcomité

Schoulkommissioun

Aktiounen

PDS

Konferenzen

Nei Iddien

Kommunikatioun



Jörg AHRENS, Felix FRIE, Judith WOLFF, Adrien MAUGER,





Luc SCHMITT, Nadine TIBOR, Vito ANNICCHIARICO



AVIS AUX PARENTS

ABSENCES À L'ÉCOLE ET/OU À LA MAISON RELAIS

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent, dans les 10 minutes du cours, informer le titulaire de classe par téléphone ou par courriel et lui faire connaître les motifs de l'absence. Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Il en est de même pour les enfants qui sont inscrits (pour le petit déjeuner) à la Maison Relais (tél. 30 82 92 410).

Il est fortement recommandé de faire cette communication - si possible - déjà dans la soirée ou tôt le matin par courriel au titulaire concerné (et, le cas échéant, à la Maison Relais).

Toute absence scolaire doit être motivée par une excuse écrite par après.

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du cycle 3.1. de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les élèves ayant célébré la 1^{ère} communion sont libre de chômer les cours de la matinée, ceci sous condition que les parents en informent préalablement le titulaire de classe.

Les dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande préalable écrite et motivée des parents

- par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée.
- par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation par le Ministre de l'Éducation nationale, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Toute demande de parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe sera refusée!

ABMELDUNG IN DER SCHULE UND/ ODER IN DER MAISON RELAIS

Wenn ein Kind nicht zur Schule gehen kann, müssen die Eltern den Klassenlehrer innerhalb der ersten 10 Minuten der Schulzeit telefonisch oder per E-Mail informieren und die Gründe für die Abwesenheit mitteilen. Die einzigen legitimen Gründe sind die Krankheit des Kindes, der Tod eines nahestehenden Menschen und ein Fall höherer Gewalt.

Dies gilt auch für die Kinder, die für das Frühstück in der Maison Relais angemeldet sind (Tel. 30 82 92 410).

Es wird dringend empfohlen, diese Mitteilung - wenn möglich - bereits am Vorabend oder frühmorgens per E-Mail an den betreffenden Klassenlehrer (und ggf. an die Maison Relais) zu senden.

Jede Abwesenheit vom Schulunterricht muss im Anschluss durch eine schriftliche Entschuldigung motiviert werden.

Am Tag nach der 1. Kommunion, wird der Unterricht in den Klassen des Zyklus 3.1 normal stattfinden. Jedoch können die Schüler, die an der 1. Kommunion teilgenommen haben, am Morgen freinehmen, dies aber unter der Bedingung, dass die Eltern den betreffenden Lehrer oder die betreffende Lehrerin, informieren.

Befreiungen von der Schulpflicht können auf schriftlichen und begründeten schriftlichen Antrag der Eltern gewährt werden:

- durch den Klassenlehrer, für einen Zeitraum von höchstens einem Tag.
- durch den Präsidenten des Schulkomitees, für einen Zeitraum von mehr als einem Tag.

Sofern keine Genehmigung durch den Minister für nationale Bildung erteilt wurde, dürfen alle gewährten Befreiungen insgesamt fünfzehn Tage pro Schuljahr nicht überschreiten, darunter fünf aufeinanderfolgende Tage.

Alle Anträge der Eltern, die außerhalb der Schulferien mit ihren Kindern verreisen wollen, werden abgelehnt!

LE TÉLÉPHONE MOBILE

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus l'utilisation de quelque fonction que ce soit d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire.

La commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement d'appareils téléphoniques portables.

LA SÉCURITÉ DANS LES ÉCOLES

Dans l'intérêt de la sécurité des enfants, l'accès à l'école est contrôlé. Tout colportage est strictement interdit dans l'enceinte des écoles.

Durant les heures d'enseignement les portes extérieures des bâtiments scolaires sont verrouillées. Elles peuvent être ouvertes par l'intérieur à tout moment. L'accès aux bâtiments et aux cours scolaires pendant les heures d'école est strictement interdit à toute personne non autorisée.

Un interphone est installé à chaque porte d'entrée. L'admission à l'intérieur des bâtiments n'est autorisée aux personnes autorisées qu'après avoir sonné par cet interphone. Les parents ayant un rendez-vous auprès d'un enseignant sont accueillis par l'enseignant lui-même.

Les enfants qui arrivent en retard à l'école, doivent également sonner avant de pouvoir rejoindre leur classe.

Les enfants qui doivent se rendre dans un autre bâtiment pendant les horaires scolaires, par exemple dans le cadre de la classe « d'appui intégré », reçoivent une clé électronique de leur titulaire laquelle leur permet d'accéder aux bâtiments.

MOBILTELEFON – HANDY

Die großherzogliche Verordnung vom 7. Mai 2009 betreffend Benehmen und interne Ordnung an allen Schulen beschreibt in Artikel 2, Absatz 3, dass alle Ton- oder Bildaufnahmen auf dem Schulgelände verboten sind, es sei denn, sie dienen pädagogischen Zwecken. Für alle anderen Aufzeichnungen ist die vorherige Genehmigung der Eltern sowie der kommunalen Autoritäten oder des zuständigen Ministers einzuholen.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Schulzeit, den Pausen sowie in den Gebäuden auszuschalten. Außerhalb der oben aufgezählten Einschränkungen ist der Gebrauch von anderen Funktionen dieser Geräte nur unter strengster Rücksicht gegenüber den anderen Personen der Schulgemeinschaft möglich.

Die Gemeinde lehnt jegliche Verantwortung bei Diebstahl, Verlust oder Beschädigung eines Mobiltelefons ab.

DIE SICHERHEIT IN DEN SCHULEN

Im Interesse der Sicherheit für unsere Schulkinder, wird der Zugang öffentlicher Schulen kontrolliert. Auf dem Schulgelände ist das Hausieren strengstens verboten.

Während den Schulstunden sind die Eingangstüren sämtlicher Schulgebäude geschlossen. Die Türen können jederzeit von innen geöffnet werden. Unbefugten ist der Zutritt zu den Schulgebäuden und -höfen während der Schulzeit untersagt.

An jedem Eingang befindet sich eine Klingelsprechanlage. Der Zugang zu den verschiedenen Gebäuden wird befugten Personen nur nach betätigen der Sprechanlage gewährt. Eltern, welche einen Termin bei einem Lehrer haben, werden von diesem in Empfang genommen.

Schulkinder, welche zu spät zur Schule kommen, müssen ebenfalls klingeln, bevor ihnen Einlass gewährt wird.

Kinder, welche zwischen Schulstunden das Gebäude wechseln müssen, z.B. im Rahmen des Wechsels in die Klasse „appui intégré“, erhalten von Ihrem Klassenlehrer einen elektronischen Schlüssel, welcher es ihnen erlaubt die Gebäudetüren zu öffnen.

VACANCES SCOLAIRES 2023/2024 / SCHULFERIEN 2023/2024

Allerheiligen / Toussaint	28.10.2023 – 05.11.2023	einschließlich / inclus
Weihnachten / Noël	23.12.2023 – 07.01.2024	einschließlich / inclus
Fastnacht / Carnaval	10.02.2024 – 18.02.2024	einschließlich / inclus
Ostern / Pâques	30.03.2024 – 14.04.2024	einschließlich / inclus
Pfingsten / Pentecôte	25.05.2024 – 02.06.2024	einschließlich / inclus
Sommer / Été	16.07.2024 – 15.09.2024	einschließlich / inclus

JOURS FÉRIÉS SUPPLÉMENTAIRES / ZUSÄTZLICHE FREIE TAGE

Nikolaustag / Saint-Nicolas	Mittwoch / mercredi	06.12.2023
Tag der Arbeit / Fête du travail	Mittwoch / mercredi	01.05.2024
Europatag / Journée de l'Europe	Donnerstag / jeudi	09.05.2024
Christi Himmelfahrt / Ascension	Donnerstag / jeudi	09.05.2024
Pfingstmontag / Lundi de pentecôte	Montag / lundi	20.05.2024



D'LASEP AN DER GEMENG KIELEN



D'LASEP MÉCHT FREED!

LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES
DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL



FIR D'KANNER AUS DEM CYCLE 1 SPILLSCHOUL AN DE CYCLEN 2, 3 AN 4

D'LASEP ass normalerweis jiddwerengem e Begrëff, a wann dir méi wëllt doriwwer wëssen da luusst einfach eran op WWW.LASEP.LU.

WAT?

D'LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) an d'Gemeng Kielen offrëieren ab Enn September 2023 nees eng Hellewull vun Aktivitéiten, dëst mat dem Zil d'Spill a Sport ze promovéieren. Dës Offer riicht sech un all d'Kanner aus den Cyclen 1. Spillschoul bis Cycle 4.2. D'Memberskaart fir e Kand kascht 40€ fir d'ganz Schouljoer!

WÉINI AN WOU?

Lass geet et erëm Enn September an der Sportshal zu Kielen. Den éischte Rendezvous ass:

Dënschdes 26. September vun 15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cycle 1 (Spillschoul)

Dënschdes 26. September vun 14.00 – 15.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cycle 2

Donneschdes 28. September vun 15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus den Cyclen 3 a 4.

OPGEPASST: D'HORAIRE VUM CYCLE 1 AN CYCLE 2 HUNN DËST JOER GEÄNNERT!

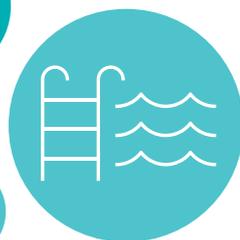
An dëst da bis un d'Enn vum Schouljoer 23/24. An de Schoulvakazen sinn keng Aktivitéiten. D'Gemeng assuréiert keen Transport (Aller/Retour) fir dës Aktivitéit. Dëst ass e provisoereschen Horaire, a wann d'Gruppen ze kleng oder ze grouss sinn, da kann dësen nach änneren.

AN ELO AVIS AUX AMATEURS!

De Formulaire fir sech unzemelle kritt dir andeems dir einfach de QR Code hei drënner scant. Umeldungen ginn Mëttwochs, den 20. September tëschent 18h00 an 19h30 an der Sportshal zu Kielen ugeholl. Bréngt déi ausgefëllten Formularen mat, an och déi 40€ fir d'Memberskaart. D'Umeldung gëllt nëmmen wann de Beitrag bezuelt ginn ass.



Formulaire d'inscription



Texte en français



Text in English

TRANSPORT SCOLAIRE / SCHULTRANSPORT

- Le transport scolaire est un service gratuit, offert par la commune de Kehlen aux enfants des cycles 1 - 4. Il n'existe pas de transport scolaire pour les enfants inscrits à l'éducation précoce.
- Au début de l'année scolaire chaque (nouvelle) élève recevra gratuitement une carte scolaire, laquelle servira comme titre de transport et afin d'emprunter les livres auprès de la bibliothèque scolaire.
- En cas d'urgence, vous pouvez contacter le personnel d'accompagnement du transport scolaire, pendant les horaires suivants :

Lundi – vendredi : de 11h25 à 12h25

Lundi, mercredi et vendredi : de 15h30 à 16h30

Les noms et numéros de téléphone sont mentionnés avec les différents plans de bus.

- Les parents qui viennent récupérer leurs enfants après les heures de classe (à 12h00 resp. à 16h00) sont tenus de les attendre derrière la barrière à côté de la cour scolaire (voir photo 1).
- Les enfants attendant d'être récupérés par leurs parents sont tenus de se rassembler au point de rassemblement derrière le quai de bus (voir photo 2).



photo 1



photo 2

- Pour des raisons de sécurité les enfants du cycle 1 doivent être récupérés par un responsable (par défaut parents ou une autre personne désignée par les parents par lettre écrite) à l'arrêt du bus lors du trajet de retour. Tout enfant du cycle 1 qui n'est pas ainsi récupéré à l'arrêt du bus sera emmené à la Maison Relais « Spillschoul » (1A, rue de Schoenberg L-8283 Kehlen, tél. 308292-400) où un responsable devra récupérer l'enfant par la suite.
- Le règlement communal intégral concernant le transport scolaire, peut être trouvé sur www.kehlen.lu/mediatheque.

IMPORTANT

Afin d'assurer qu'un enfant ne rate pas le bus à la fin des cours, les départs des bus sont décalés de 5 minutes durant les **deux premières semaines** de l'année scolaire, donc à 12h10/12h15 et 16h10.

- Der Schultransport ist ein kostenloser Dienst, welcher den Kindern der Schulzyklen 1 bis 4 von der Gemeinde angeboten wird. Für die Früherziehung gibt es keinen Schultransport.
- Am Anfang des Schuljahres erhalten alle (neuen) Schulkinder eine kostenlose Schulkarte, welche als Transportausweis dient und um in der Schulbibliothek Bücher auszuleihen.
- In dringenden Fällen können Sie die Busbegleiterinnen während folgenden Uhrzeiten kontaktieren:

Montag – Freitag: von 11.25 bis 12.25 Uhr

Montag, Mittwoch und Freitag: von 15.30 bis 16.30 Uhr

Die Namen und Telefonnummern finden Sie bei den jeweiligen Fahrplänen.

- Eltern, welche ihre Kinder direkt bei der Schule abholen (um 12.00 bzw. 16.00 Uhr), sind gebeten hinter der Schranke neben dem Schulhof zu warten (siehe Foto 1).
- Kinder welche darauf warten von ihren Eltern abgeholt zu werden, versammeln sich am hierfür vorgesehenen Sammelpunkt hinter der Bushaltestelle (siehe Foto 2).

- Aus Sicherheitsgründen müssen die Kinder des Zyklus 1 bei der Heimfahrt von einem Verantwortlichen (Eltern, oder andere von den Eltern schriftlich bestimmte Personen) an der Bushaltestelle abgeholt werden. Jedes Kind des Zyklus 1 welches nicht dementsprechend abgeholt wurde, wird mit dem Bus in die Maison Relais „Spillschoul“ (1A, rue de Schoenberg L-8283 Kehlen, Tel. 308292-400) gebracht, wo es von einem Verantwortlichen abgeholt werden muss.
- Die komplette kommunale Verordnung betreffend den Schultransport kann auf www.kehlen.lu/mediatheque eingesehen werden.

WICHTIG

Um zu vermeiden, dass ein Kind den Bus nach Schulschluss verpasst, werden die Abfahrtszeiten während den **ersten zwei Schulwochen** um 5 Minuten verschoben, also auf 12.10/12.15 und 16.10 Uhr.

BUS RÉSERVÉS AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

TRAJET 1 – DONDELANGE

ARRÊT	ALLER	RETOUR	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi (lu, mer, ven)	Midi (ma, jeu)	Après-midi	Après-midi
DONDELANGE 2, rue de Luxembourg	7h35 ↓	12h12 ↑	12h17 ↑	13h35 ↓	16h12 ↑
DONDELANGE 4, rue d'Ansembourg	7h37 ↓	12h14 ↑	12h19 ↑	13h37 ↓	16h14 ↑
DONDELANGE 6, rue de Luxembourg	7h39 ↓	12h16 ↑	12h21 ↑	13h39 ↓	16h16 ↑
DONDELANGE - croisement rue de Luxembourg / rue de Nospelt	7h42 ↓	12h19 ↑	12h24 ↑	13h42 ↓	16h19 ↑
KEHLEN - École Centrale	7h50 ↓	12h05 ↑	12h10 ↑	13h50 ↓	16h05 ↑

TRAJET 2 – OLM et KEHLEN

CONTACT: Jeannine KOHL-BETTEL Tél.: 621 33 90 92
Amra HASANOVIC Tél.: 621 33 90 98

ARRÊT	ALLER	RETOUR	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi (lu, mer, ven)	Midi (ma, jeu)	Après-midi	Après-midi
OLM - Abri près de l'église	07h29 ↓	12h15 ↑	12h20 ↑	13h29 ↓	16h15 ↑
OLM - arrêt Kréimerech	07h31 ↓	12h16 ↑	12h21 ↑	13h31 ↓	16h16 ↑
OLM - Cité HueseKnäppchen (arrêt bd. Schuman)	07h35 ↓	12h20 ↑	12h25 ↑	13h35 ↓	16h20 ↑
OLM - arrêt Op der Schanz	07h37 ↓	12h22 ↑	12h27 ↑	13h37 ↓	16h22 ↑
OLM - Kräizwee	07h39 ↓	12h23 ↑	12h28 ↑	13h39 ↓	16h23 ↑
KEHLEN - arrêt Ënneschte Buer	07h45 ↓	12h11 ↑	12h16 ↑	13h45 ↓	16h11 ↑
KEHLEN - rue Juddegaass (Trajet 3)	07h47 ↓	12h09 ↑	12h14 ↑	13h47 ↓	16h09 ↑
KEHLEN - arrêt bei Fiewer	07h47 ↓	12h08 ↑	12h13 ↑	13h49 ↓	16h08 ↑
KEHLEN - Ecole Centrale	07h52 ↓	12h05 ↑	12h10 ↑	13h52 ↓	16h05 ↑
KEHLEN - Ecole Préscolaire	07h57 ↓	11h53 ↑	11h53 ↑	13h57 ↓	15h50 ↑

TRAJET 3 – NOSPELT et KEHLEN

CONTACT: Colette REUTER Tél.: 621 33 90 93
Maria DOS SANTOS Tél.: 621 33 90 94

ARRÊT	ALLER	RETOUR	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi (lu, mer, ven)	Midi (ma, jeu)	Après-midi	Après-midi
NOSPELT - arrêt Beim Gliesener	07h32 ↓	12h19 ↑	12h24 ↑	13h35 ↓	16h19 ↑
NOSPELT - Centre Culturel	07h35 ↓	12h17 ↑	12h22 ↑	13h38 ↓	16h17 ↑
KEHLEN - Juddegaas (que les matins, voir trajet 2)	07h47 ↓	/	/	/	/
KEHLEN - arrêt Um Knapp (Trajet 5)	07h43 ↓	12h10 ↑	12h15 ↑	13h45 ↓	16h10 ↑
KEHLEN - École Centrale	07h53 ↓	12h05 ↑	12h10 ↑	13h52 ↓	16h05 ↑
KEHLEN - École Préscolaire	07h58 ↓	11h53 ↑	11h53 ↑	13h55 ↓	15h50 ↑

BUS RÉSERVÉS AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4



TRAJET 4 – KEISPELT et MEISPELT

CONTACT : Régine SCHERER Tél. : 621 33 90 96
Carole JANSE Tél. : 621 33 90 95



ARRÊT	ALLER	RETOUR	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi (lu, mer, ven)	Midi (ma, jeu)	Après-midi	Après-midi
KEISPELT - parking Demy Schandeler	07h40 07h35 (c.1 - trajet 5)	12h18	12h23	13h33	16h18
KEISPELT - 90, rue de Kehlen	07h36 (trajet 5)	12h20	12h25	13h44	16h20
KEISPELT - arrêt Spelleneck	07h41	12h17	12h22	13h41	16h17
MEISPELT - arrêt Kuesselt	07h42	12h16	12h21	13h40	16h16
MEISPELT - arrêt bei Mëllesch	07h44	12h14	12h19	13h38	16h14
MEISPELT - arrêt Kräizwee	07h46	12h12	12h17	13h36	16h12
KEHLEN - École Centrale	07h50	12h05	12h10	13h50	16h05
KEHLEN - École Préscolaire	07h55	11h53	11h53	13h58	15h50



TRAJET 5 – que les matins – KEISPELT et KEHLEN

CONTACT : Carole JANSE Tél. : 621 33 90 95

ARRÊT	ALLER
	Matin
KEISPELT - Parking Demy Schandeler	07h32 (cycle 1)
KEISPELT - 90, rue de Kehlen	07h33
KEHLEN - Um Knapp	07h43
KEHLEN - École Centrale	07h48





SCHLÉIFT ÄERT KAND OCH WIERKLECH, WANN DIR SCHLOOFT?

Fir datt Äert Kand ongestéiert ka schlofen: Leet genee fest, wou doheem keng Ecranen däerfe benotzt ginn!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op bee-secure.lu

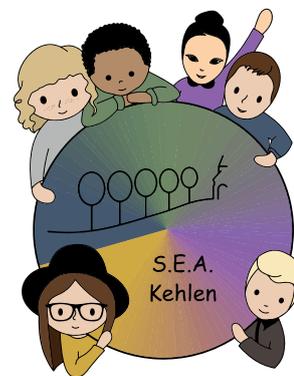


einfach | digital
Zukunftskompetenze
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)



COMMENT ET QUAND NOUS JOINDRE ?

DU LUNDI AU VENDREDI DE 07H00 À 19H00



Bérénice JOACHIM, Tania GEORGES, Luciane GELHAUSEN, Yana BAUSTERT, Sabine ALTENHOVEN

CONTACT

(POUR LES TROIS MAISON RELAIS)

2, RUE DE NOSPELT
L-8283 KEHLEN

BUREAU DANS LA MAISON
RELAIS « PRIMÄR » SUR
LE CAMPUS SCOLAIRE
À KEHLEN

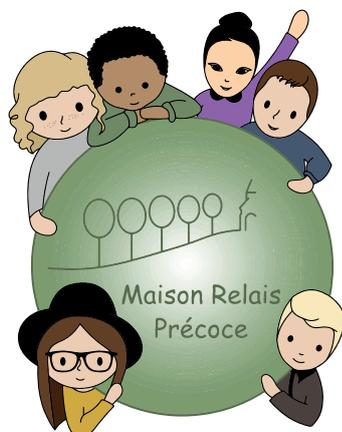
Tél. : 30 82 92 400

GSM : 621 33 90 62

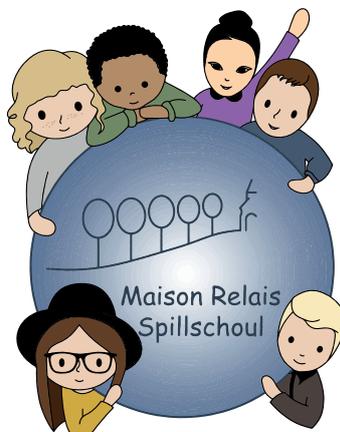
E-Mail : sea.mr@kehlen.lu

Site internet : <https://sea.kehlen.lu>

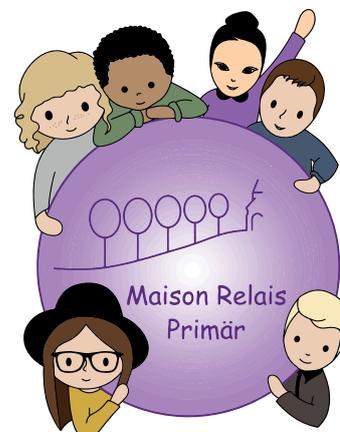
3 MAISONS RELAIS DANS LA COMMUNE DE KEHLEN



12-A, BD. ROBERT SCHUMAN
L-8340 OLM



1-A, RUE DE SCHOENBERG
L-8283 KEHLEN



LIBERATIOUNSTROOSS
L-8283 KEHLEN
(SITE CAMPUS SCOLAIRE)

Pour une meilleure visibilité, chaque Maison Relais possède une propre couleur distinctive.



multilinguisme



INTERKULTURALITÄT

Créa-
tivi-
té



Bewegung/
Gesundheit



Inclusion



Émotions



MAISON RELA

INSCRIPTIONS

L'inscription pour l'année scolaire 2024/2025 est à remettre avant le 1^{er} mars 2024 pour l'enseignement C1 précoce et avant le 1^{er} mai 2024 pour l'enseignement préscolaire et primaire (C1 à C4.2) auprès du SEA.

L'inscription pour les vacances scolaires est à remettre dans les 15 premiers jours de chaque trimestre.

Les formulaires d'inscription sont disponibles quelques semaines avant le délai sur le site <https://sea.kehlen.lu> ainsi qu'en copie papier auprès des différentes Maison Relais.

CONSULTEZ L'APPLICATION « DIMMI » OU CONSULTEZ LE SITE INTERNET POUR NE PAS RATER LES DÉLAIS D'INSCRIPTION.

LES MAISONS RELAIS RESTENT FERMÉES

- Entre Noël et Nouvel An du 24.12.2023 au 1.01.2024 inclus
- Pendant les vacances d'été du 2.09.2024 au 15.09.2024 inclus

EINSCHREIBUNGEN

Die Einschreibung für das Schuljahr 2024/2025 ist vor dem 1. März 2024 für den Zyklus C1 Précoce und vor dem 1. Mai 2024 für den Kindergarten und die Grundschule (Zyklen 1 bis 4.2) im SEA einzureichen

Die Anmeldung für die Schulferien ist in den ersten 15 Tagen eines jeden Trimesters fällig.

Die Einschreibungsformulare finden Sie bereits einige Wochen vor Fristablauf unter <https://sea.kehlen.lu> und in gedruckter Form in den verschiedenen Betreuungsstrukturen.

BENUTZEN SIE DIE „DIMMI“ APP ODER KONSULTIEREN SIE DIE INTERNETSEITE UM KEINE ANMELDEFRISTEN ZU VERPASSEN.

DIE BETREUUNGSSTRUKTUREN SIND GESCHLOSSEN

- Zwischen Weihnachten und Neujahr vom 24.12.2023 bis einschließlich 01.01.2024
- In den Sommerferien vom 02.09.2024 bis einschließlich 15.09.2024



CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

Avant toute inscription auprès de la Maison Relais, il faut bénéficier du « Chèque-Service Accueil » qui règle la participation financière. Les parents doivent demander une carte d'adhésion personnalisée au nom de l'enfant auprès de l'administration communale. L'adhésion est gratuite et est valable pour une durée de 12 mois.

Pour plus d'informations:

www.men.public.lu/fr/enfance/02-cheque-service

Bevor Sie sich in der Maison Relais anmelden, müssen Sie den „Chèque-Service Accueil“ in Anspruch nehmen, der die finanzielle Beteiligung regelt. Die Eltern müssen eine personalisierte Anmeldekarte im Namen des Kindes bei der Gemeindeverwaltung beantragen. Die Mitgliedschaft ist kostenlos und 12 Monate gültig.

Weitere Informationen unter:

www.men.public.lu/fr/enfance/02-cheque-service



MR PRÉCOCE

12A, bd. Robert Schuman
L-8340 Olm
Tél.: 30 82 92 - 400
GSM: 621 33 90 62
E-Mail: sea.mr@kehlen.lu

Lu + Me + Ve / Mo + Mi + Fr

07h00 – 08h00

11h50 – 14h00

15h45 – 19h00

Départ / Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma + Je / Di + Do

07h00 – 08h00

11h50 – 19h00

Départ / Abholen

14h00/15h00/

17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00 – 19h00



De gauche à droite

Carole JANSEN, Nadia SANDINI, Olga NUNES, Nadia SCHAUS, Melissa ROCHA,
Tania STRUCK, Martine HERBER.

MR SPILLSCHOUL

1A, rue de Schoenberg
L-8283 Kehlen
Tél.: 30 82 92 - 400
GSM: 621 33 90 62
E-Mail: sea.mr@kehlen.lu

Lu + Me + Ve / Mo + Mi + Fr

07h00 – 07h55

11h50 – 14h00

15h45 – 19h00

Départ / Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma + Je / Di + Do

07h00 – 07h55

11h50 – 19h00

Départ / Abholen

14h00/15h00/

17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00 – 19h00

La prise en charge des enfants (École & Maison Relais) est limitée à un maximum de 10 heures par jour.
Die Kinder können täglich für maximal 10 Stunden (Schule & Maison Relais) eingeschrieben werden.



En haut: de gauche à droite

Sandra MELMER, Mia LECHES, Yvonne FRANTZ, Peggy STIRN

En bas: de gauche à droite

Paola NEGRO, Nadine STRUCK, Vanessa WOHL, Caro LEXIS, Joy FOLSCHEID,
Nathalie ROSS, Medina ALIC, Denis MAZZONE, Nadine FANDEL.

Absent: Dany Steffen

MR PRIMÄR

2, rue de Nospelt
L-8283 Kehlen
Tél.: 30 82 92 - 400
GSM: 621 33 90 62
E-Mail: sea.mr@kehlen.lu

Lu + Me + Ve / Mo + Mi + Fr

07h00 – 07h55
12h00 – 14h00
16h00 – 19h00

Départ / Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma + Je / Di + Do

07h00 – 07h55
12h05 – 19h00

Départ / Abholen

14h00/15h00/
17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00 – 19h00

La prise en charge des enfants
(École & Maison Relais) est limitée
à un maximum de 10 heures par jour.
Die Kinder können täglich für maximal
10 Stunden (Schule & Maison Relais)
eingeschrieben werden.

CYCLE 3



En haut, de gauche à droite:

Armin TRUBLJANIN, Wendy COLLIGNON, Anne DIEDERICH,
Rita POLINI, Tania KREUTZ

En bas, de gauche à droite:

Maxine COURSEZ, Carole BRÜCHER, Stefanie DALL'O,
Diane LÉON, Vladka PERL.

CYCLE 2



En haut: de gauche à droite.

Sandrine BENEDIC, Marion BERENDS, Claire HENNICO, Kelly ROESGEN.

En bas: de gauche à droite :

Lynn WOHLFART, Yasmine SCHONCKERT, Malou SCHWARMES, Carole GEIBEN

CYCLE 4



En haut, de gauche à droite:

Carole BRÜCHER, Natacha BERTON

En bas, de gauche à droite:

Renée FLAMMANT, Jeff WINANDY,
Nancy FLAMMANG, Stéfanie MENDES.

Absent: Sharon KAYSER

D'IESSEN AN DER MAISON RELAIS AN DER SCHOUL



D'EQUIPE VU SODEXO – MIR KACHE FIR IECH

Jimmy BRUANT,
Mathieu LABERY,
Peggy PADONELLO,
Charlotte ADAM,
Jason CHENET,
Hamma MOHAMED.



NATUR GENÉISSEN - MIR IESSE REGIONAL, BIO A FAIR

SEIT DEM SCHULJAHR 2020/2021 WIRD DAS ESSEN IN DER SEA KEHLEN ENTSPRECHEND DEN NORMEN DES PROJEKTS „NATUR GENÉISSEN“ DER SICONA ZUBEREITET.

Das Projekt „Natur genéissen“ vom Naturschutzsyndikat SICONA bietet Landwirten einen regionalen Absatzmarkt, die bereit sind natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren. Im Fokus steht die gesunde Ernährung in den Kindertageseinrichtungen durch regionale, saisonale Produkte und Biolebensmittel.

SCHOULUEBST

L'École Fondamentale de la Commune de Kehlen continuera à participer au projet « Schouluebst », un programme initié par l'Union européenne.

Une distribution gratuite de fruits et légumes frais aux élèves aura lieu une fois par semaine.

SCHOULMËLLECH

L'école fondamentale de Kehlen participe au projet « Schoulmëllech » de l'Union européenne. Le lait fourni gratuitement aux écoles est financé par des moyens de l'Union européenne et du Ministère de l'Agriculture.



Notre établissement scolaire participe au programme de l'Union européenne à destination des écoles, mis en oeuvre avec le soutien financier de l'Union européenne.

SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



BETREIJUNG VU KRANKE KANNER DOHEEM
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE
BETREUUNG VON KRANKEN KINDERN ZU HAUSE



TEL.: 48 07 79
WWW.SKKD.LU
INSCRIPTION EN LIGNE



Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes.

Précoce



d'Mausklass



Précoce



d'Fuusseklass



Précoce



d'Päiperlécksklass



Spillschool



Klass vum Christiane Kirpach



Spillschool



Klass vum Danielle Closener



Spillschoul



Klass vum Julie Thomé



Spillschoul



Klass vum Mandy Schank



Spillschool



Klass vum Francine Neumann, Sandra Klein



Spillschool



Klass vum Raffaella Cordella, Linn Gidd



Spillschoul



Klass vum Sandra Baus



Cycle 2.1



Klass vum Pauline Hilbert, Danièle Muller, Pia Wiltgen



Cycle 2.1



Klass vum Laurent Kandel, Stéphanie Eckhardt



Cycle 2.1



Klass vum Lina Stuer, Anouck Schintgen



Cycle 2.2



Klass vum Nadine Deutsch, Isabelle Hild



Cycle 2.2



Klass vum Inês Mammola



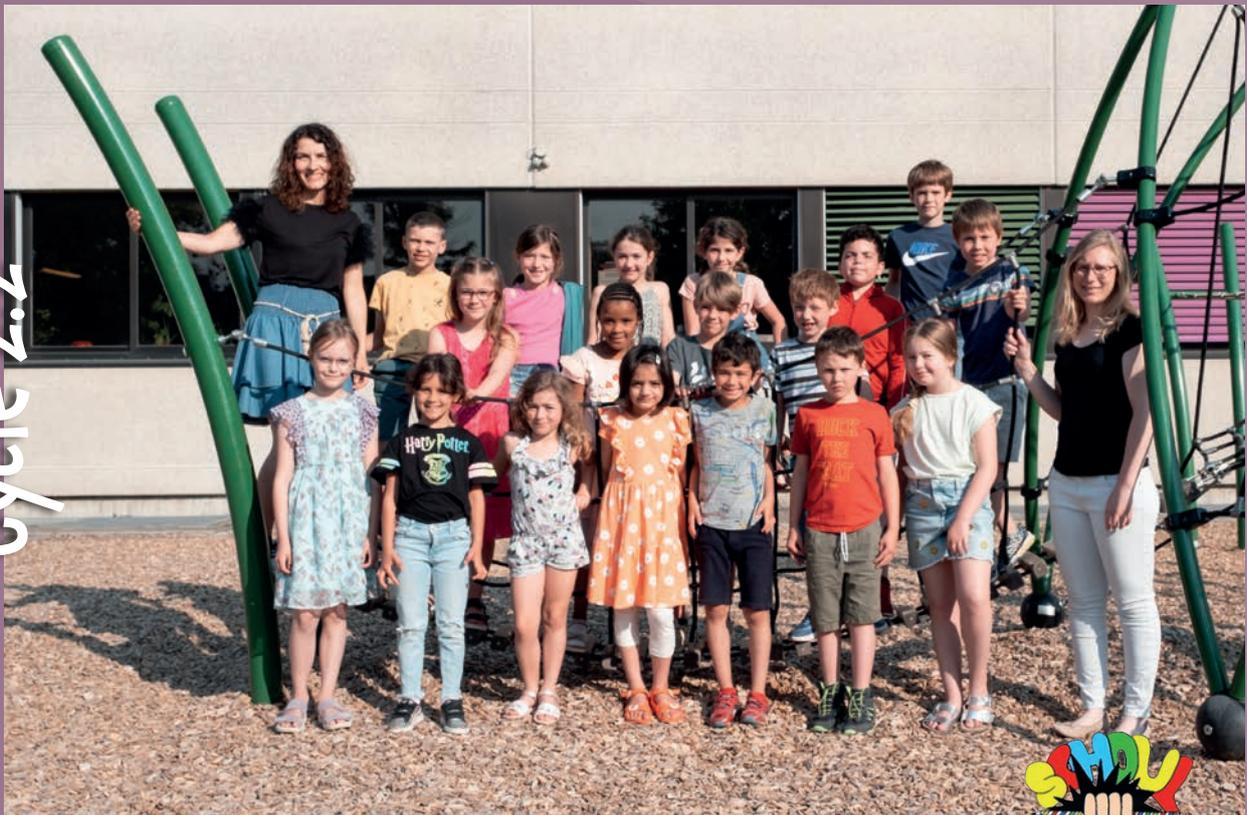
Cycle 2.2



Klass vom Marc Schumacher



Cycle 2.2



Klass vom Michèle Müller



Cycle 3.1



Klass vum Véronique Maas, Caroline Massard



Cycle 3.1



Klass vum Tanja Sulkowski



Cycle 3.1



Klass vum Sandra Bernard, Fabienne Thiltges



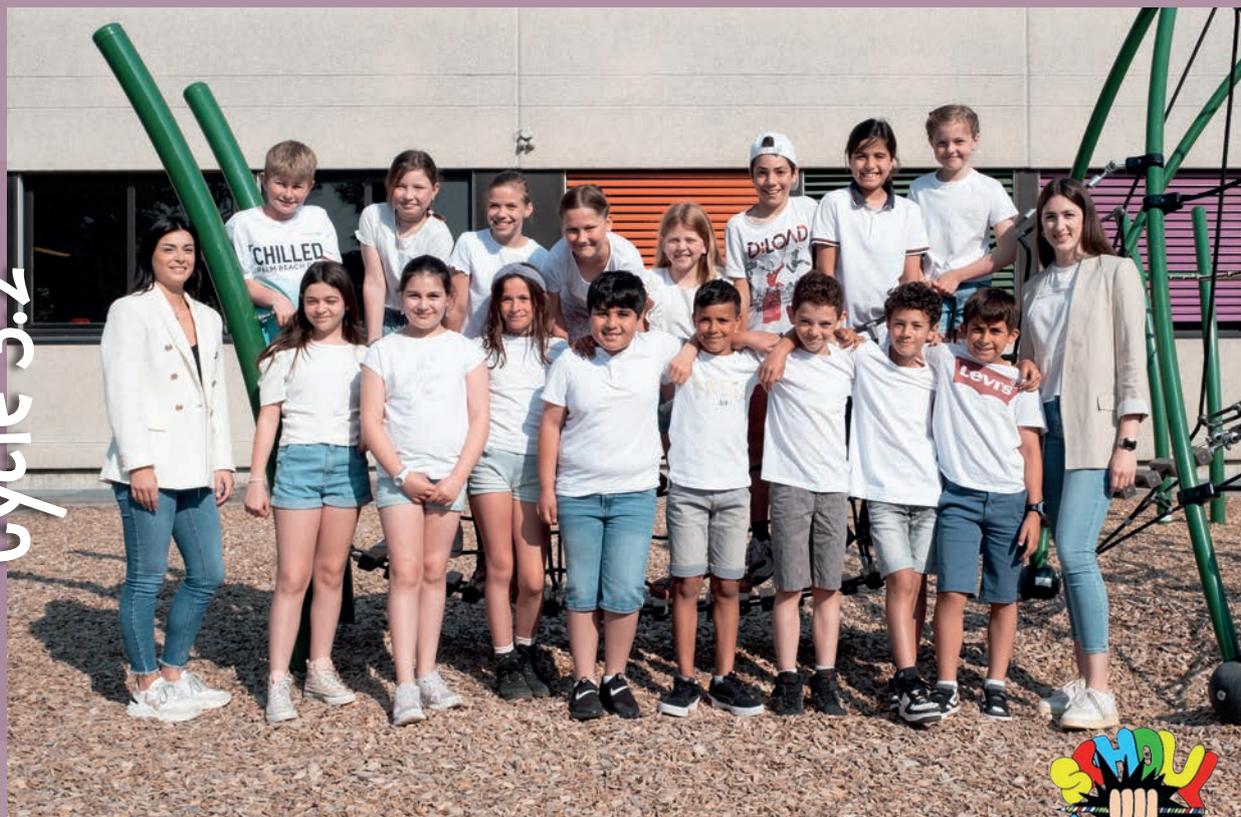
Cycle 3.2



Klass vum Anne Sevenig



Cycle 3.2



Klass vum Claudia Mallardi



Cycle 3.2



Klass vum Andrée David, Lucie Ney



Cycle 3.2



Klass vum Jeanne Beckius



Cycle 4.1



Klass vum Alex Weiler



Cycle 4.1



Klass vum Christine Scholtes



Cycle 4.1



Klass vum Silvia Monte



Cycle 4.2



Klass vum Laurent Molitor



Cycle 4.2



Klass vum Nancy Snel, Paul Bodson



Cycle 4.2



Klass vum Sandra Romito





Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.

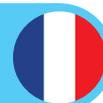




Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



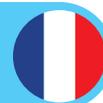
I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



LES ÉCRANS EN FAMILLE



BEE SECURE

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse

einfach | digital

Zukunftskompetenz
fir staark Kännern

Gérer, éduquer et accompagner

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.



APRÈS 12 ANS

L'adolescent(e) s'affranchit de plus en plus des repères familiaux.

Éteindre le Wifi
la nuit

Continuer à discuter
avec votre enfant

Revoir les règles des
écrans en fonction
des besoins

Les besoins
évoluent dans
le temps

! Pas de réseaux sociaux avant 13 ans

ENTRE 9 ET 12 ANS

L'enfant a besoin de découvrir le monde et les relations humaines.

Privilégier les jeux
vidéo à plusieurs

Âge de l'autonomie

Garder un œil sur
l'utilisation des écrans

Premier
smartphone
personnel

ENTRE 6 ET 9 ANS

L'enfant a besoin de découvrir les règles du jeu social.

Télévision sans images
de violence

1^{ers} pas accompagnés
sur internet

Jeux vidéo à usage
modéré

Pas de journal
télévisé pour
adultes

Visionner en autonomie
avec un adulte à proximité

! Pas d'internet seul avant 9 ans

ENTRE 3 ET 6 ANS

L'enfant a besoin de découvrir ses capacités sensorielles et manuelles.

Privilégier les écrans
interactifs, accompagne-
ment par un adulte

Jeux vidéo à petite
dose, privilégier de
jouer en famille

Pas d'écran dans la
chambre

Télévision
déconseillée

! Pas de console de jeux individuelle avant 6 ans

AVANT 3 ANS

L'enfant a besoin de prendre connaissance de ses repères en votre compagnie!

Tablettes tactiles
optionnelles :
• périodes courtes
(10min/j)
• accompagnement
par un adulte
• seul objectif : jouer

Activités liées
aux 5 sens

La tablette ne
remplace pas les
jouets traditionnels

Interaction
humaine
indispensable

! Pas de télévision avant 3 ans

! Écrans interactifs

- + Résolution intuitive des tâches
- + Apprentissages par essais et erreurs
- + Capacité d'anticipation et retour d'expérience

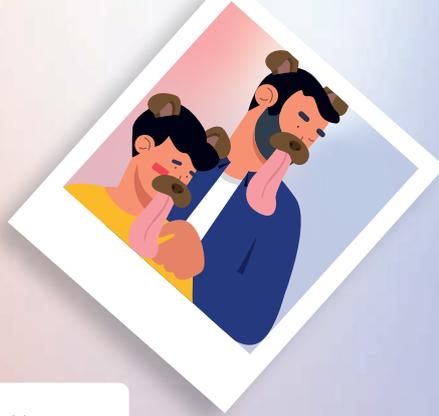
Informations utiles

Pour toutes les tranches d'âge, soyez toujours à l'écoute et disponibles, privilégiez les écrans interactifs.

De 3 à 12 ans et plus, respectez les âges indiqués pour les jeux vidéo et les films. Établissez des règles claires sur le temps d'écran.

Février 2020
Source: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron
www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12

**BEE
SECURE**



Plus d'informations sur bee-secure.lu



Contactez la BEE SECURE Helpline au 8002 1234. Les enfants, les jeunes, les parents ainsi que les enseignants et les éducateurs y trouveront des conseils et de l'aide dans tous les domaines des nouveaux médias. Le conseil téléphonique est gratuit et anonyme.



Contribuez à la lutte contre les contenus illégaux en ligne: si vous rencontrez des contenus sur Internet qui vous semblent illégaux, vous pouvez les signaler de manière anonyme sur <https://stopline.bee-secure.lu>. Par contenus illégaux, on entend: la présentation d'abus sexuels sur des mineurs, les contenus racistes, révisionnistes et discriminants, les contenus terroristes.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale
et de l'Enseignement supérieur
Service national de la jeunesse

kannertelefon
jugend
telefon

Co-financed by the Connecting Europe Facility of the European Union

LES ÉCRANS EN FAMILLE

Gérer, éduquer et accompagner

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.



ADRESSES UTILES

Administration Communale Kehlen

Service de l'Enseignement
15, rue de Mamer L-8280 Kehlen
Steve BRÜCK, Tél.: 30 91 91 - 207
Joé SCHROEDER, Tél.: 30 91 91 - 206
E-Mail: enseignement@kehlen.lu

L'Éducation Précoce à Olm

12-A, bd. Robert Schuman L-8340 Olm
Tél. classes: voir pages 6-9

Jardin d'enfants Kehlen

1, rue de Kopstal L-8284 Kehlen
Tél. classes: voir pages 10-13

École Centrale Kehlen

Rue de Nospelt L-8283 Kehlen
Tél.: 30 82 92 - 1 ou 621 33 90 61
Tél. classes: voir pages 15-21

Hall des Sports Kehlen

2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen
(accès par la rue de la Libération)
Tél.: 30 59 50 - 1 ou 30 82 92 380

Service d'éducation et d'accueil (SEA)

2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen
(accès par la rue de la Libération)
Tél.: 30 82 92 - 400 ou 621 33 90 62
E-Mail: sea.mr@kehlen.lu

Maison Relais Olm - Accueil Parascolaire

« PRÉCOCE »
12-A, bd. Robert Schuman L-8340 Olm

Maison Relais Kehlen - Accueil Parascolaire

« PRÉSCOLAIRE »
1-A, rue de Schoenberg L-8283 Kehlen

Maison Relais Kehlen - Accueil Parascolaire

« PRIMAIRE »
Liberatiounsstrooss L-8283 Kehlen

SEA – Crèche Keispelt

c/o TIBOR Michèle / 13, rue de Meispelt L-8293 Keispelt
Tél.: 30 91 99 / GSM: 621 33 90 60
E-Mail: sea.creche@kehlen.lu

Président du Comité d'École

Monsieur Paul BODSON
Tél.: 30 82 92 - 307 (Répondeur)
paul.bodson@education.lu

Président de la commission scolaire

Monsieur Guy BREDEN
8, rue de Brameschhof L-8285 Kehlen
Tél.: 621 32 83 70
E-Mail: gbreden@pt.lu

Direction de l'enseignement fondamental – Région 2

Directeur: Monsieur David BETTINELLI
Directrices adjointes: Mmes Jackie HAUFFELS (ESEB) / Nadine LEMMER
Directeur adjoint: Monsieur Jacques Kass
2-4, parc d'activités (bât. C) L-8308 Capellen
Tél. 247 55 110
E-Mail: secretariat.mamer@men.lu

Équipe de Soutien des Élèves à Besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)

Tél. 247 55 105
E-Mail: ci.mamer@men.lu

Contacts autres directions de région

www.enseignement-fondamental.lu

SERVICES D'ORDRE GÉNÉRAL

Ligue médico-sociale

21 - 23, rue Henri VII L-1725 Luxembourg
Tél.: 22 00 99 - 1 / F. 47 50 97 / www.ligue.lu

Écoute et Parole « Oppent Ouer »

17A, route de Longwy / L-8080 Bertrange
Stina PASCOLINI: Tél.: 247-55 115 / E-Mail: stina.pascolini@men.lu
Sandy ROULLING: Tél.: 247-55 106 / E-Mail: sandy.roulling@men.lu
Claudine WAGNER: Tél.: 247-55 106 / E-Mail: claudine.wagner@men.lu



E GUDDEN TIPP!

Mir recommandéierenlech reegelméisseg de Site vun der Grondschoul Kielen ënnert WWW.SCHOUL-KIELEN.LU ze besichen a besonnesch déi nei Multimedia-Säiten!

NÜTZLICHE ADRESSEN

Service de rééducation précoce
59, rue des Romains L-8041 Strassen
Tél.: 25 10 30 / F. 25 10 30 30 / www.srp.lu

SIPO Mamer
Suivi pédagogique et thérapeutique
du jeune enfant et de sa famille
7, rue du Millénaire L-8254 Mamer
Tél.: 44 71 71 / F. 44 71 81 / www.sipo.lu

SIPO Ettelbruck
Suivi pédagogique et thérapeutique
du jeune enfant et de sa famille
5a, impasse Abbé Muller L-9065 Ettelbruck
Tél.: 81 31 35 21 / F. 81 31 36 / www.sipo.lu

Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand
2, rue du Fort Wallis L-2714 Luxembourg
Tél.: 26 12 31 24 / F. 26 12 31 25 / www.ork.lu

Service krank Kanner doheem
95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg
Tél.: 48 07 79 / www.fed.lu/servkrankkanner

Families First-Croix Rouge
10, rue Henri Dunant L-8081 Bertrange
Tél.: 27 55 64 60 / www.croix-rouge.lu

Office social
Thérèse WAGENER
18, rue des Maximins L-8247 Mamer / Tél.: 26 11 37 22

Kanner - Jugendtelefon
N° gratuit et anonyme / Tél.: 116 111

Elterntelefon / Écoute parents
Tél.: 26 64 05 55

Chatberodung
www.kjt.lu

SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES D'AUDITION ET DU LANGAGE

Service audiophonologique
20, rue de Bitbourg / L-1273 Luxembourg
Tél.: 24 77 55 00

Association luxembourgeoise des orthophonistes
B.P. 898 L- 2018 Luxembourg / www.alo.lu

Centre de Logopédie
4, place Thomas Edison L-1483 Strassen
Tél.: 44 55 95 -1 / www.logopedie.lu

Service de l'éducation différencié
29, rue Aldringen L-2926 Luxembourg
Tél.: 247 - 85178 ou - 85181 / F. 46 01 05 / www.ediff.lu

SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES DE VUE

Service orthoptique et plénoptique
3-5, rue Auguste Lumière L-1950 Luxembourg
Tél.: 24 77 56 78

Institut pour déficients visuels
17-A, route de Longwy L-8080 Bertrange
Tél.: 45 43 06 -1 / www.idv.lu

Association des aveugles et malvoyants du Luxembourg asbl
47, rue de Luxembourg L-7540 Berschbach/Mersch
Tél.: 32 90 31 -300 / F. 32 91 81 /
www.blannevereenegung.lu

SERVICES LIÉS AUX TROUBLES DU COMPORTEMENT

Centre d'information et de prévention
21, boulevard Pierre Dupong L-1430 Luxembourg
Tél.: 45 55 33 / F. 45 55 33 55





IMPRESSUM

Éditeur responsable : le collège échevinal / Réalisation et production : Repères Communication

Photos : équipe de la Photothék Kielen, personnel enseignant, équipe de la Maison Relais, Marc Schmit.

WWW.KEHLEN.LU – WWW.SCHOUL-KIELEN.LU